



CBD



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/7
15 April 2005

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Второе совещание

Монреаль, Канада, 30 мая - 3 июня 2005 года

Пункт 9 предварительной повестки дня*

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ И ФУНКЦИОНИРОВАНИИ ЦЕЛЕВЫХ ФОНДОВ ПРОТОКОЛА В ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005–2006 ГОДОВ

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

A. Исходная информация

1. На своем первом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картагенского протокола по биобезопасности, приняла бюджет программы по отдельным статьям расхода на услуги секретариата и программы работы в области биобезопасности в рамках Картагенского протокола на двухлетний период 2005-2006 годов. В пункте 15 решения BS-I/10 Исполнительному секретарю было поручено представить на рассмотрение второго совещания Конференция Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, доклад о поступлениях и исполнении бюджета и предложить необходимые корректировки в бюджете программы на двухлетний период 2005 - 2006 годов. Кроме того, Исполнительному секретарю было поручено пересмотреть классификацию сотрудников категории специалистов в области биобезопасности и представить об этом доклад второму совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

2. Настоящий документ был подготовлен Исполнительным секретарем в соответствии с данным поручением, и он разделен на следующие два раздела:

а) раздел I, в котором приводится отчет о поступлениях и исполнении бюджета в 2005 и 2006 годах по трем целевым фондам Протокола, учрежденным первым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картагенского протокола по биобезопасности, в пункте 2 решения BS-1/10. В данном разделе также приводится

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/1.

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

доклад об обязательствах, взятых в отношении общего целевого фонда (основного бюджета) Протокола на 2005 год;

б) раздел II, в котором рассматриваются вопросы персонала и административные вопросы.

3. Следует, однако, подчеркнуть предварительный характер настоящего доклада, поскольку Протокол является новым документом и его первый двухлетний бюджет по программам начался лишь 1 января 2005 года.

B. Финансирование в рамках Картагенского Протокола по биобезопасности

4. На своем первом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, создала три целевых фонда: Общий целевой фонд для бюджета основной программы Протокола (**Целевой фонд BG**); Специальный добровольный целевой фонд для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Картагенского протокола по биобезопасности (**Целевой фонд ВН**); и Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в Картагенском протоколе по биобезопасности (**Целевой фонд ВI**). Всеми тремя фондами управляет Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в соответствии с финансовыми правилами Протокола.

5. Из основного бюджета (**Целевой фонд BG**) покрываются административные расходы, такие как обслуживание совещаний; совещания; заработка персонала; выплата сверхурочных и вознаграждений; командировки персонала; подготовка кадров и стажировки; оплата консультантов и временного персонала. Основной бюджет финансируется за счет взносов Сторон Протокола, вносимых в соответствии со шкалой взносов, определяемой Совещанием Сторон Протокола каждые два года на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций для распределения расходов Организации, и отчет о его состоянии приводится ниже, в приложении I. Бюджет и шкала взносов принимаются Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Любые поправки к действующей шкале взносов для распределения расходов, которые скажутся на уровне взносов отдельных Сторон в бюджет, осуществляются в соответствии с финансовым правилом 11, в котором предусмотрено, что установленные взносы всех Сторон будут скорректированы в конце двухлетнего периода 2005–2006 годов, чтобы учесть взносы новых Сторон, присоединившихся после 15 октября 2004 года (см. ниже, приложение IV).

6. Кроме поступлений в виде установленных взносов Сторон, основной бюджет финансируется также за счет дополнительных взносов Сторон, стран, не являющихся Сторонами, межправительственных и неправительственных организаций и из других источников.

7. **Целевые фонды ВН и ВI** финансируются за счет добровольных взносов, которые доноры выделяют целевым назначением на проведение конкретных мероприятий, и отчет по ним представляется отдельно от основного бюджета (см. приложения II и III).

8. Бюджет программы, представленный в настоящей записке, был утвержден в феврале 2004 года первым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картагенского протокола по биобезопасности. В свете решений, принятых вторым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и рекомендаций межсессионных органов, совещания которых будут по плану проводиться после распространения настоящего документа, потребуется, возможно, подготовить дополнительный бюджет.

II. ПОСТУПЛЕНИЯ И ИСПОЛНЕНИЕ БЮДЖЕТА В 2005-2006 ГОДАХ

9. Положение дел со взносами в три целевых фонда по состоянию на 15 апреля 2005 года отражено ниже, в приложениях I–III.

**A. Общий целевой фонд для бюджета основной программы
Протокола (Целевой фонд BG)**

1. Бюджет на 2005-2006 годы

10. В своем решении BS-I/10 Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картхакского протокола по биобезопасности, утвердила бюджет основной программы (Целевой фонд BG) в сумме 2 166 500 долл. США на 2005 год и в сумме 1 878 700 долл. США на 2006 год для отдельных расходов на услуги, оказываемые секретариатом, и для программы работы по биобезопасности в рамках Протокола. Предполагалось, что из этой суммы 3 715 200 долл. США будет внесено Сторонами в соответствии со шкалой взносов, приведенной в приложении к решению BS-I/10, и 330 000 долл. США будет внесено в виде взноса принимающей страны, как показано в приведенной ниже таблице:

Источник финансирования	2005 год	2006 год
Стороны Протокола	2 001 500 долл. США	1 713 700 долл. США
Принимающая страна	165 000 долл. США	165 000 долл. США
Итого	2 166 500 долл. США	1 878 700 долл. США

2. Взносы за 2005-2006 годы

11. По состоянию на 1 января 2005 года общая сумма взносов, поступивших в Целевой фонд BG за двухлетний период 2005–2006 годов, составила 365 646 долл. США и распределялась следующим образом:

Досрочная уплата взносов за 2005 год, полученных 365 053 долл. США в 2004 году

Досрочная уплата взносов за 2006 год, полученных 593 долл. США в 2004 году

Взнос правительства принимающей страны 0 долл. США

Итого 365 646 долл. США

Процентная доля установленных взносов за 2005 год, выплаченных на 1 января 2005 года – 18%.

Процентная доля установленных взносов за 2006 год, выплаченных на 1 января 2005 года – 0.04%.

12. Данная сумма представляет собой взносы, уплаченные полностью или частично 15 Сторонами (что составляет 13% от общего числа Сторон Протокола). (см. ниже, приложение I).

13. По состоянию на 15 апреля 2005 года в Целевой фонд BG было внесено за 2005 год в общей сложности 846 848 долл. США (что составляет 39% от общей суммы установленных взносов) и за 2006 год было получено 173 312 долл. США (что составляет 10% от общей суммы установленных взносов), которые распределялись следующим образом:

Досрочная уплата взносов за 2005 год, полученных в 2004 году	365 053 долл. США
Взносы за 2005 год, полученные в 2005 году	481 795 долл. США
Досрочная уплата взносов за 2006 год, полученных в 2004-2005 годах	173 312 долл. США
Взнос правительства принимающей страны	0 долл. США
<i>Итого</i>	1 020 160 долл. США

3. *Расходы за 2005 год*

14. По состоянию на 15 апреля 2005 года общая сумма прямых обязательств и затрат (включая расходы на поддержку программ) на 2005 год составила 368 809 долл. США, как показано в таблице 1.

15. На уровне 2005 года эта сумма равнялась приблизительно 21 % от общего объема средств, утвержденных Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в решении BS-I/10 для мероприятий в рамках Целевого фонда BG в 2005 году.

16. Сумма обязательств и расходов 2005 года в 368 809 долл. США составляет 44% от общей сумму взносов, полученных в 2005 году (846 848 долл. США), по состоянию на 15 апреля 2005 года. Она составляет примерно 36% от общей суммы фактически имевшихся в наличии поступлений в 2005 году (1 020 160 долл. США) (т.е. взносы, полученные в 2005 году, причитавшиеся за 2005 год, а также за будущие годы).

Таблица 1. Издержки Целевого фонда BG в 2005 году по статьям расхода

<i>Статья расхода</i>	<i>Утвержденный бюджет</i> <i>(в долл. США)</i>	<i>Обязательства/расходы</i>	<i>Доля в % от:</i>		
			<i>бюджета, утверж-денного ССП</i>	<i>фактических взносов, полученных за 2005 год</i>	<i>поступлений, полученных в 2005 году*</i>
Расходы по персоналу	525 300	116 543	22		
Совещания бюро Протокола по биобезопасности	33 500	15 413	46		
Служебные командировки	60 000	9 876	16		
Консультанты/субподряды	25 000	0	0		
Расходы по административному обслуживанию совещаний	895 000	172 161	19		
Совещания	180 000	54 010	30		
Подготовка кадров/стажировка	20 000	0	0		
Временный персонал /оплата сверхурочных	8 000	807	10		

/...

<i>Статья расхода</i>	<i>Утвержденный бюджет (в долл. США)</i>	<i>Обязательства/ расходы</i>	<i>Доля в % от:</i>		
	<i>бюджета, утверж- денного ССП</i>	<i>фактических взносов, полученных за 2005 год</i>	<i>поступ- лений, получен- ных в 2005 году*</i>		
<i>Расходы на поддержку программ (РПП)</i>	227 100	47 945	21		
<i>Резерв оборотного капитала</i>	192 600	20 838	11		
<i>Итого</i>	2 166 500	437 593	20	52	43

* включая средства, полученные в 2004 году за 2005 год и в 2005 году за будущие годы

B. Специальный добровольный целевой фонд для дополнительных утвержденных мероприятий в рамках Протокола (Целевой фонд ВН)

17. Взносы, поступающие в Целевой фонд ВН, предназначаются для финансирования дополнительных утвержденных мероприятий в 2005 и 2006 годах, которые не покрыты основным бюджетом (Целевой фонд ВГ). В рамках Целевого фонда ВН первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картагенского протокола по биобезопасности, утвердило в общей сложности 542 118 долл. США на 2005 год и 282 500 долл. США на 2006 год. По состоянию на 15 апреля 2005 года секретариатом были получены обязательства по реализации дополнительных утвержденных мероприятий на общую сумму 28 793 долл. США (или 5,3% от общего объема средств, утвержденного в бюджете) и вся эта сумма была погашена взносом. (см. ниже, приложение II). Никаких обязательств на 2006 год получено не было.

18. На сегодняшний день было израсходовано в общей сложности 603 долл. США (исключая расходы на поддержку программ) на осуществление в 2005 году дополнительных утвержденных мероприятий, включая перевод и воспроизведение документации для Специальной рабочей группы открытого состава по вопросам ответственности и возмещения в рамках Протокола по биобезопасности.

C. Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в Протоколе (Целевой фонд ВI)

19. Взносы, поступающие в Целевой фонд ВI, предназначаются для проведения конкретных совещаний в 2005 и 2006 годах. Первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картагенского протокола по биобезопасности, утвердило в общей сложности 1 672 400 долл. США на 2005 год и 1 672 400 долл. США на 2006 год. По состоянию на 15 апреля 2005 года секретариатом были получены обязательства на общую сумму 675 524 долл. США (40,4% от общего объема средств, утвержденного на 2005 год), из которых взносами было погашено 394 526 долл. США (см. ниже, приложение III). Никаких обязательств на 2006 год получено не было.

20. Расходы по покрытию стоимости участия 44 Сторон, имеющих право на финансовую поддержку, в работе Группы технических экспертов открытого состава по вопросам требований об идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, которое проводилось в Монреале 16–18 марта 2005 года, составили 159 897 долл. США. Остающиеся ресурсы будут

/...

использованы для обеспечения участия Сторон, имеющих право на финансовую поддержку, в работе Специальной рабочей группы открытого состава по вопросам ответственности и возмещения в рамках Протокола и второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

21. По состоянию на 15 апреля 2005 года общая сумма непогашенных обязательств перед Целевым фондом VI составила 280 998 долл. США.

22. Нужно надеяться на то, что от Сторон-доноров поступят взносы в достаточном объеме для содействия участию по крайней мере одного делегата от каждой из Сторон, являющихся развивающимися странами, или Сторон с переходной экономикой и имеющих право на финансирование, в работе совещаний в рамках Протокола, учитывая тот факт, что Протокол является новым документом и поэтому в основном бюджете не имеется излишков или сэкономленных средств, которые можно было бы использовать для временного покрытия дефицита. Однако для обеспечения того, чтобы это произошло, необходимо вносить взносы в Целевой фонд VI/брать обязательства в его рамках в 2005 и в 2006 годах.

III. ПЕРСОНАЛ

Штатные должности

23. На своем первом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, утвердила пять должностей в рамках основного бюджета (Целевого фонда BG) на двухлетний период 2005-2006 годов (три должности категории специалистов и две должности категории общего обслуживания). Положение дел с укомплектованием этого штата отражено ниже, в таблице 3.

24. По состоянию на 15 апреля 2005 года пять должностей, утвержденных в рамках основного бюджета, были заполнены введенными в штат сотрудниками.

25. Исполнительному секретарю было также поручено пересмотреть классификацию сотрудников Протокола по категории специалистов и представить об этом доклад второму совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Следует отметить, что три должности были классифицированы на утвержденном уровне в соответствии с Правилами Организации Объединенных Наций и что уровень функций и обязанностей, связанных с данными должностями, не повышался с тех пор и поэтому нет оснований для пересмотра классификации.

Таблица 3. Положение дел с укомплектованием штата в рамках основного бюджета (Целевого фонда BG) (по состоянию на 31 декабря 2004 года)

<i>Статус должности</i>	<i>i) Должность категории специалистов</i>	<i>Должность категории общего обслуживания</i>
Общее число должностей, утвержденных Конференцией Сторон для Протокола по биобезопасности	3	2
Должности, введенные в штат	3	2

Программы по созданию потенциала

26. Секретариат принимает участие в реализации нескольких мероприятий, в которых признается необходимость создания потенциала для Сторон в плане расширения их знаний о Конвенции и Протоколе по биобезопасности к ней. Такие мероприятия включают программы секретариата по обеспечению стажировок и практической подготовки специалистов, а также программы для младших/старших сотрудников по программам (см. ниже, таблицы 4 и 5).

Программа стажировок

27. Программа стажировок была начата в двухлетний период 2001-2002 годов и нацелена на обеспечение гражданам из развивающихся стран возможности приобретения знаний в области биоразнообразия, включая и биобезопасность, чтобы оказать содействие их учреждениям и общинам в защите и стимулировании сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

28. Отбор кандидатов проводится на основе опыта работы лиц, подавших заявки; актуальности их опыта для работы, осуществляющейся в рамках Протокола, включая то, как стажер будет содействовать решению вопросов о создании потенциала и повышении осведомленности на национальном уровне.

29. Ожидается, что после завершения программы каждый стажер должен:

а) обладать широкими знаниями о международных экологических документах и механизмах, в частности тех из них, которые имеют отношение к биобезопасности, и основными знаниями об общей системе Организации Объединенных Наций;

б) обладать более глубоким пониманием Картагенского протокола по биобезопасности, его целей и программ работы, а также его связей с другими вопросами, органами и процессами;

с) уметь проводить обучение в своих общинах и организациях в области биобезопасности в рамках вопросов, над которыми они работают;

д) располагать средствами понимания практических, характерных для конкретных стран проблем, связанных с биобезопасностью; и

е) быть в состоянии обеспечивать широкое распространение информации и знаний, приобретенных в результате прохождения программы стажировки.

30. По состоянию на середину апреля 2005 года секретариат оказал содействие одному кандидату в рамках программы стажировок (таблица 4).

Таблица 4. Программа стажировок в рамках Протокола по биобезопасности

Период стажировки	Страна гражданской принадлежности	Программа	Стажировку обеспечивает:
31 августа 2004 года – середина февраля 2005 года	Ангола	Протокол по биобезопасности	секретариат КБР

Программа практической подготовки молодых специалистов

31. Программа секретариата по организации практики для специалистов представляет собой текущую программу, в рамках которой молодому специалисту предоставляется возможность провести минимум три и максимум шесть месяцев в секретariate, чтобы приобрести знания и накопить опыт исследований по вопросам, имеющим отношение к их научной деятельности и к работе в рамках Протокола. Программа эта бесплатная, а расходы оплачиваются либо сам молодой специалист, либо финансирующая организация. Она дает участникам возможность приобрести важный практический опыт в области проводимых ими исследований и также приносит пользу

/...

секретариату в качестве программы просветительской деятельности в том плане, что молодые специалисты будут распространять приобретенные знания и опыт в своих организациях и странах.

32. Как показано в таблице 5, в программе практической подготовки молодых специалистов принимало участие два аспиранта.

**Таблица 5. Программа практической подготовки молодых специалистов в рамках
Протокола по биобезопасности**

<i>Период подготовки</i>	<i>Страна гражданской принадлежности</i>	<i>Программа</i>	<i>Финансирование практической подготовки осуществляют:</i>
3 мая – 3 августа 2004 года	Руанда	Соблюдение Протокола по биобезопасности	специалист
1 сентября – 30 ноября 2004 года	Япония	Механизмы урегулирования споров между Конвенцией о биологическом разнообразии и КБР и Всемирной торговой организацией	специалист

Повышение квалификации персонала

33. Секретариат признает, что развитие карьеры штатных сотрудников секретариата играет важную роль в создании группы компетентных сотрудников, обладающих разносторонней квалификацией, и поэтому он поощряет постоянное повышение квалификации персонала посредством подготовки и обучения кадров. В настоящее время двое штатных сотрудников посещают языковые курсы и многие штатные сотрудники являются авторами научных и политических статей по различным вопросам биобезопасности.

Программа для младших сотрудников категории специалистов

34. К младшим сотрудникам категории специалистов относятся молодые штатные сотрудники уровня специалистов, работу которых продолжительностью от одного года до трех лет финансируют их правительства через посредство механизмов целевых фондов. Они вносят вклад в работу по конкретным тематическим или сквозным вопросам и также извлекают пользу для себя, знакомясь с рядом других вопросов, которые решаются в рамках Протокола. В 2005 году никто из младших сотрудников категории специалистов не занимался вопросами биобезопасности.

IV. ВОЗМОЖНЫЕ ДЕЙСТВИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА

35. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картагенского протокола, возможно, пожелает изучить вопрос о принятии решения в соответствии с приводимым ниже текстом:

*«Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон
Картагенского протокола по биобезопасности,*

*рассмотрев доклад Исполнительного секретаря об административном
обеспечении Картагенского протокола по биобезопасности и функционировании
целевых фондов Протокола,*

1. *принимает к сведению* поступления и исполнение бюджета следующих целевых фондов:

a) Общего целевого фонда (BG) для бюджета основной программы Картагенского протокола по биобезопасности, приведенные ниже, в приложении I;

b) Специального добровольного целевого фонда (BH) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2005–2006 годов, приведенные ниже, в приложении II;

c) Специального добровольного целевого фонда (BI) для содействия участию в работе Сторон, являющихся развивающимися странами, на двухлетний период 2005–2006 годов, приведенные ниже, в приложении III;

2. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не сделали этого, как можно скорее внести свои взносы за 2005 год в Целевой фонд BG, чтобы позволить секретариату своевременно планировать и осуществлять программу Протокола;

3. *предлагает* всем Сторонам Протокола принять к сведению, что взносы в основной бюджет (Целевой фонд BG) должны поступать 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и своевременно вносить свои взносы, и *настоятельно призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить до 15 ноября 2005 года в счет календарного 2006 года взносы, требующиеся для финансирования утвержденных расходов по Протоколу, и в этой связи *предлагает* уведомлять Стороны о размерах их взносов к 15 октября года, предшествующего году, в котором наступает срок уплаты взносов;

4. *признавая*, что Протокол является новым документом и поэтому в основном бюджете (Целевой фонд BG) не имеется излишков или сэкономленных средств, которые можно было бы использовать для временного покрытия дефицита средств, необходимых для реализации утвержденных мероприятий и обеспечения участия Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон с переходной экономикой в работе совещаний, организуемых в рамках Протокола, *настоятельно призывает* все Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Протокола, а также правительственные, межправительственные и неправительственные организации и другие источники, вносить взносы в специальные добровольные целевые фонды (BH и BI) Картагенского протокола по биобезопасности, чтобы позволить секретариату своевременно осуществлять утвержденные мероприятия;

5. *постановляет* утвердить дополнительный бюджет на общую сумму долл. США в рамках целевых фондов BH и BI для дополнительных мероприятий, подлежащих осуществлению в 2005–2006 годах и приводимых в таблице.... (текст пункта будет дополнен позже, если второе совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, решит утвердить дополнительный бюджет).

/...

Приложение I

**ОБЩИЙ ЦЕЛЕВОЙ ФОНД ДЛЯ БЮДЖЕТА ОСНОВНОЙ ПРОГРАММЫ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

(по состоянию на 15 апреля 2005 года)

<i>Стороны</i>	<i>Обязательства за 2005 год (в долл. США)</i>	<i>Полученные взносы в 2004 году за 2005 год (в долл. США)</i>	<i>Полученные взносы в течение 2005 года за 2005 год (в долл. США)</i>	<i>Непогашенные обязательства за 2005 год (в долл. США)</i>	<i>Полученные взносы в течение 2004-2005 годов за 2006 год (в долл. США)</i>
Австрия	29 515	29 515		0	
Албания	110			110	
Алжир	2 611		2 611	0	
Антигуа и Барбуда	103	103		0	88
Армения	69			69	
Багамские Острова	447		447	0	
Бангладеш	200			200	
Барбадос	344	344		0	
Беларусь	618			618	
Белиз	34			34	
Бельгия	36 731			36 731	
Бенин	39			39	
Болгария	584			584	
Боливия	309			309	
Ботсвана	412	412		0	353
Бразилия	52 330		52 330	0	
Буркина-Фасо	69			69	
Бутан	34			34	
Венгрия	4 329			4 329	
Венесуэла	5 876			5 876	
Вьетнам	722			722	
Гамбия	34			34	

/...

<i>Страны</i>	<i>Обязательства за 2005 год (в долл. США)</i>	<i>Полученные взносы в 2004 году за 2005 год и будущие годы (в долл. США)</i>	<i>Полученные взносы в течение 2005 года за 2005 год и будущие годы (в долл. США)</i>	<i>Непогашенные обязательства за 2005 год (в долл. США)</i>	<i>Полученные взносы в течение 2004-2005 годов за 2006 год (в долл. США)</i>
Гана	137			137	
Гватемала	949			949	
Германия	297 626			297 626	
Гренада	34			34	
Греция	18 211			18 211	
Дания	24 670		24 670	0	21 123
Демократическая Республика Конго				54	
Джибути	34			34	
Доминика	34			34	
Европейское сообщество	50 038	40 765		9 273	
Египет	412			412	
Замбия	69	69		0	34
Зимбабве	142			142	
Индия	14 466			14 466	
Индонезия	4 005			4 005	
Иордания	378			378	
Иран	5 395			5 395	
Ирландия	12 026		12 026	0	
Испания	86 587			86 587	
Италия	167 848		167 848	0	143 713
Камбоджа	69		69	0	59
Камерун	275			275	
Канада	165 000			165 000	
Кения	309			309	
Кипр	1 340		1 340	0	
Кирибати	34			34	
Колумбия	5 326			5 326	
Корейская Народно-Демократическая Республика	344			344	
Куба	1 477			1 477	

/...

<i>Стороны</i>	<i>Обязательства за 2005 год (в долл. США)</i>	<i>Полученные взносы в 2004 году за 2005 год (в долл. США)</i>	<i>Полученные взносы в течение 2005 года за 2005 год (в долл. США)</i>	<i>Непогашенные обязательства за 2005 год (в долл. США)</i>	<i>Полученные взносы в течение 2004-2005 годов за 2006 год (в долл. США)</i>
Лаосская Народно-Демократическая Республика	200		200	0	171
Латвия	515	515		0	572
Лесото	34			34	
Либерия	34			34	
Литва	825		825	0	706
Люксембург	2 646			2 646	
Маврикий	378			378	
Мадагаскар	103			103	
Малайзия	6 975		6 975	0	
Мали	69			69	
Мальдивские Острова	34			34	
Маршалловы Острова	34			34	
Мексика	64 700			64 700	
Мозамбик	34			34	
Монголия	34			34	
Намибия	131			131	
Науру	34			34	
Нигерия	1 443			1 443	
Нидерланды	58 068			58 068	
Никарагуа	34			34	
Ниуэ	34			34	
Новая Зеландия	4 508		4 508	0	6 375
Норвегия	23 330			23 330	
Объединенная Республика Танзания	206			206	
Оман	2 405	2 405		0	
Палау	34			34	
Панама	653			653	
Парагвай	412			412	
Перу	3 161			3 161	

/...

<i>Стороны</i>	<i>Обязательства за 2005 год (в долл. США)</i>	<i>Полученные взносы в 2004 году за 2005 год (в долл. США)</i>	<i>Полученные взносы в течение 2005 года за 2005 год (в долл. США)</i>	<i>Непогашенные обязательства за 2005 год (в долл. США)</i>	<i>Полученные взносы в течение 2004-2005 годов за 2006 год (в долл. США)</i>
Польша	15 840	15 840		0	
Португалия	15 978			15 978	
Республика Молдова	34			34	
Руанда	34			34	
Румыния	2 062			2 062	
Сальвадор	756			756	
Самоа	34			34	
Сейшельские Острова	69			69	
Сенегал	172			172	
Сент-Винсент и Гренадины	34			34	
Сент-Китс и Невис	34			34	
Сирия	1 306			1 306	
Словакия	1 752	1 752		0	
Словения	2 818	2 818		0	
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	210 523	210 523		0	
Соломоновы Острова	34			34	
Таджикистан	34			34	
Того	34			34	
Тонга	34			34	
Тринидад и Тобаго	756		756	0	
Тунис	1 100			1 100	
Турция	12 782			12 782	
Уганда	200			200	
Украина	1 340			1 340	
Фиджи	137			137	
Финляндия	18 314	18 314		0	
Франция	207 190		207 190	0	
Хорватия	1 271			1 271	
Чешская Республика	6 288			6 288	
Швейцария	41 129	41 129		0	

/...

<i>Стороны</i>	<i>Обязательства за 2005 год (в долл. США)</i>	<i>Полученные взносы в 2004 году за 2005 год (в долл. США)</i>	<i>Полученные взносы в течение 2005 года за 2005 год (в долл. США)</i>	<i>Непогашенные обязательства за 2005 год (в долл. США)</i>	<i>Полученные взносы в течение 2004-2005 годов за 2006 год (в долл. США)</i>
Швеция	34 291			34 291	
Шри-Ланка	584			584	
Эквадор	653			653	
Эритрея	19			19	
Эстония	412	412		0	
Эфиопия	137	137		0	118
Южная Африка	10 033			10 033	
Япония	440 330			440 330	
Общий итог	2 192 425	365 053	481 795	1 345 576	173 312

/...

Приложение II

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ЦЕЛЕВОЙ ФОНД ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ В ПОДДЕРЖКУ УТВЕРЖДЕННЫХ МЕРОПРИЯТИЙ В РАМКАХ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ (ВН)

Положение дел по состоянию на 15 апреля 2005 года (в долл. США)

<i>Страны</i>	<i>Обязательства за 2005</i>		<i>Полученные взносы в 2004 году за будущие годы</i>	<i>Полученные взносы в 2005 году за 2005 год и за будущие годы</i>	<i>Непогашенные обязательства за 2004 год и за предыдущие годы</i>
Швеция	28 793	^{1/}	28 793		0
Итого	28 793		28 793		0

^{1/} Обязательство выделить 200 000 шведских крон на проведение совещания Специальной рабочей группы открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в Монреале (Канада) 25–27 мая 2005 года.

Приложение III

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ЦЕЛЕВОЙ ФОНД ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ УЧАСТИЮ СТОРОН В КАРТАХЕНСКОМ ПРОТОКОЛЕ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ (VI)

Положение дел по состоянию на 15 апреля 2005 года (в долл. США)

<i>Страны</i>	<i>Обязательства за 2005</i>		<i>Полученные взносы в 2004 году за будущие годы</i>	<i>Полученные взносы в 2005 году за 2005 год и за будущие годы</i>	<i>Непогашенные обязательства за 2004 год и за предыдущие годы</i>
Австрия	23 958	^{1/}	23 958		0
Австрия	25 925	^{7/}		25 925	0
Дания	17 709	^{9/}		17 709	0
Дания	24 872	^{13/}		24 872	0
Ирландия	13 072	^{14/}			13 072
Канада	74 038	^{10/}		74 038	0
Нидерланды	130 719	^{15/}			130 719
Норвегия	28 500	^{2/}	28 500		0
Норвегия	16 447	^{6/}			16 447

/...

<i>Страны</i>	<i>Обязательства за 2005</i>	<i>Полученные взносы в 2004 году за будущие годы</i>	<i>Полученные взносы в 2005 году за 2005 год и за будущие годы</i>	<i>Непогашенные обязательства за 2004 год и за предыдущие годы</i>
Словения	3 874	^{11/}	3 874	0
Соединенное Королевство	94 340	^{17/}		94 340
Финляндия	26 203	^{5/}	26 203	0
Франция	26 420	^{12/}		26 420
Швейцария	40 000	^{4/}	40 000	0
Швейцария	50 000	^{16/}	50 000	0
Швеция	36 156	^{3/}	36 156	0
Швеция	43 291	^{8/}	43 291	0
Итого	675 524		88 614	305 912
				280 998

^{1/} Специальная рабочая группа открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения, Монреаль (Канада), 25–27 мая 2005 года.

^{2/} Обязательство выделить 200 000 норвежских крон для обеспечения участия развивающихся стран и стран с переходной экономикой в процессе Протокола.

^{3/} Специальная рабочая группа открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения, Монреаль (Канада), 25–27 мая 2005 года.

^{4/} Специальная рабочая группа открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения, Монреаль (Канада) 25–27 мая 2005 года.

^{5/} Специальная рабочая группа открытого состава технических экспертов по вопросам требований об идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, Монреаль (Канада), 16–18 марта 2005 года.

^{6/} Специальная рабочая группа открытого состава технических экспертов по вопросам требований об идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, Монреаль (Канада), 16–18 марта 2005 года.

^{7/} Специальная рабочая группа открытого состава технических экспертов по вопросам требований об идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, Монреаль (Канада), 16–18 марта 2005 года.

^{8/} Второе совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола .

^{9/} Специальная рабочая группа открытого состава технических экспертов по вопросам требований об идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, Монреаль (Канада), 16–18 марта 2005 года.

^{10/} Специальная рабочая группа открытого состава технических экспертов по вопросам требований об идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, Монреаль (Канада), 16–18 марта 2005 года.

^{11/} Участие Сторон, являющихся развивающимися странами, в работе в рамках Протокола.

^{12/} Второе совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

^{13/} Участие Сторон, являющихся развивающимися странами, в работе в рамках Протокола.

^{14/} Специальная рабочая группа открытого состава технических экспертов по вопросам требований об идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, Монреаль (Канада), 16–18 марта 2005 года.

^{15/} Второе совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола и Специальная группа экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в рамках Протокола.

^{16/} Специальная рабочая группа открытого состава технических экспертов по вопросам требований об идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, Монреаль (Канада), 16–18 марта 2005 года.

^{17/} Специальная рабочая группа открытого состава технических экспертов по вопросам требований об идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, Монреаль (Канада), 16–18 марта 2005 года.

/...

*Приложение IV***ПРОЦЕДУРЫ УСТАНОВЛЕНИЯ И КОРРЕКТИРОВКИ ШКАЛЫ ВЗНОСОВ
КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ НА ДВУХЛЕТНИЙ
ПЕРИОД 2005-2006 ГОДОВ**

1. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла 27 февраля 2004 года шкалу взносов для распределения отдельных расходов, связанных с Протоколом.
2. В шкалу взносов были включены все государства, являвшиеся Сторонами Протокола, на 27 февраля 2004 года.
3. Шкала взносов была основана на шкале взносов Организации Объединенных Наций за 2004 год и скорректирована таким образом, чтобы взносы ни одной из Сторон не превышали 22%, взносы ни одной из Сторон, являющихся наименее развитыми странами, не превышали 0,01% и взносы Европейского сообщества составляли 2,5%.
4. Государства, ставшие Сторонами Протокола после 27 февраля 2004 года, но до 15 октября 2004 года, были внесены в шкалу взносов, и взносы всех остальных Сторон были скорректированы соответствующим образом.
5. 15 октября 2004 года Попечитель выставил всем Сторонам счета на уплату взносов. Счета были скорректированы с учетом взносов государств, ставших Сторонами в период после 27 февраля 2004 года и до 15 октября 2004 года.
6. Государствам, ставшим Стороной Протокола *после 15 октября 2004 года, но до 1 января 2005 года*, Попечитель выставил счета на уплату полных взносов за период 2005–2006 годов.
7. Государствам, ставшим Сторонами Протокола *после 1 января 2005 года*, Попечитель выставит счета на уплату взносов на пропорциональной основе.
8. В соответствии с финансовым правилом 11 установленные взносы всех остальных Сторон будут скорректированы в конце двухлетнего периода 2005–2006 годов с учетом взносов новых Сторон, присоединившихся к Протоколу после 15 октября 2004 года.
9. Результаты корректировки будут засчитаны Сторонам в счет их взносов за первый год двухлетнего периода 2007–2008 годов.
